

PP 9320 Arbon  
Telefon: 071 440 18 30  
Telefax: 071 440 18 70  
Auflage: 11'500  
10. Jahrgang

Amtliches  
Publikationsorgan  
von Arbon, Frasnacht,  
Stachen und Horn.  
Erscheint auch in Berg,  
Freidorf, Roggwil und  
Steinach.

# felix.

Wenn Ihr Kind viel lernt  
und wenig erntet, liegt  
die Ursache vielleicht in  
der Art des Lernens.  
**Arboner Lern Studio**  
Anna Gattiker, Psychologin lic. phil./FSP  
www.arbonerlernstudio.ch T. 071 446 43 83

www.felix-arbon.ch e-mail: felix@mediarbon.ch

## 4. Töff-Gottesdienst



Beilage.....  
Arbon  
musiziert



7

Vitrine.....  
Rund 3500  
Teilnehmer



8

Vitrine.....  
Grosse  
Ehre



8

Tipps.....  
Rock und  
Tradition



9

..... Aktuell  
Rad ohne Nabe?  
- Undenkbar!

3



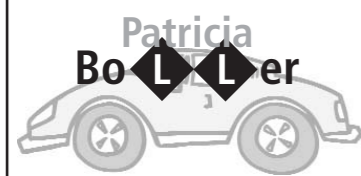
### Wir sagen unseren Gästen Adieu!

Nach über 47 Jahren haben wir unser Restaurant Sternen in Steineloh altershalber verkauft. Das Restaurant wird in Zukunft umgenutzt.

Mit einem lachenden und einem weinenden Auge verabschieden wir uns und ziehen in eine Alterswohnung, wo wir unseren Ruhestand geniessen.

Wir bedanken uns bei ALLEN unseren lieben Gästen, Stammkunden, Freunden, Nachbarn und Vereinen für die langjährige Treue.  
Josef und Miggi Ineichen

### Autofahrschule



Arbon und Umgebung

078 815 16 11

www.fahrschule-boller.ch



Berglistrasse 5  
9320 Arbon  
Fon 071 446 76 60

HAIRSTYLING STUDIO

### Juni-Aktion

Färben, Schneiden, Föhnen

Kurzhaar nur Fr. 89.–

Langhaar nur Fr. 99.–

**Gesucht**  
Coiffeur-Aushilfe  
Damen + Herren  
für Ferienablösung  
Mitte Juli bis Mitte Aug. 08

**Für Senioren**  
Waschen und Legen Fr. 19.–

**Echthaar-Verlängerung**  
ab Fr. 490.–

### NACHHILFE

Alle Fächer und Stufen  
Einzel und Gruppen  
Lerntechnik-/ Ferienkurse  
Eintritt jederzeit



### studienkreis

Tel. 071 364 22 22  
www.studienkreis.ch

St. Gallen - Herisau - Frauenfeld -  
Rapperswil - Schaffhausen - Arbon



### Auflage von Baugesuchen

**Bauherrschaft:** Oezcelebi Yahya,  
Spechtstrasse 15, 9320 Arbon

**Bauvorhaben:** Anbau  
Terrassenüberdachung

**Bauparzelle:** 4152, Spechtstrasse  
15, 9320 Arbon

**Bauherrschaft:** Jerg Roland und  
Cornelia, Spechtstrasse 17,  
9320 Arbon

**Bauvorhaben:**  
Terrassenüberdachung

**Bauparzelle:** 4151, Spechtstrasse  
17, 9320 Arbon

**Bauherrschaft:** Levag Immobilien  
AG, Adrian Lengweiler, Falkenstein-  
strasse 3, 9006 St.Gallen

**Bauvorhaben:** Abbruch Garage

**Bauparzelle:** 812, Schulstrasse,  
9320 Frasnacht

**Bauherrschaft:** ZIK Immo AG,  
Weitegasse 6, 9320 Arbon

**Bauvorhaben:** Umnutzung  
Gewerbe-/Industrieräume zu  
Museum (Saurer-Museum)

**Bauparzelle:** 4081, Schlossgasse  
10/12/14, 9320 Arbon

**Bauherrschaft:** Wohnrau René und  
Evelyn, Brühlstrasse 89, 9320 Arbon

**Bauvorhaben:** Erstellung  
Autoabstellplatz

**Bauparzelle:** 3305, Brühlstrasse 89,  
9320 Arbon

**Auflagefrist:** 30. Mai bis 18. Juni 08

**Planaufgabe:** Abteilung Bau, Stadt-  
haus, Hauptstrasse 12, 3. Stock

**Einsprache:** Einsprachen sind inner-  
halb der Auflagefrist schriftlich und  
begründet an die Politische Gemeinde  
Arbon zu richten.

## Wein-Degustation

Samstag (10–16 Uhr) im Getränkecenter

### Jetzt Aktion

**Apfelsaft hell**

1,5 Liter 30 Rp. günstiger

(Hauslieferdienst 20 Rp. günstiger)

**Apfelsaft hell, Apfelschorle  
und Arbona**

1 Liter 20 Rp. günstiger

(Hauslieferdienst 15 Rp. günstiger)



Praktisch zum Abholen  
oder mit promptem  
Hauslieferdienst!

**MOEHL**  
GETRÄNKE-CENTER

St.Gallerstrasse 213, 9320 Arbon,  
Telefon: 071 447 40 73, e-mail: moehlsaft@moehl.ch, http://www.moehl.ch

### EVANGELISCH-REFORMIERTE KIRCHGEMEINDE GOLDDACH Kirchkreis Steinach



Infolge Pensionierung der heutigen Stelleninhaberin suchen wir für den Unterhalt, die Reinigung des Kirchgemeindehauses und die Pflege der Umgebung sowie der regelmässigen Mithilfe im Gottesdienst und an den Veranstaltungen auf Anfang August 2008

### eine Mesmerin/einen Mesmer 20–25%

Sie / Er sollte der evangelisch-reformierten Kirche angehören und in Steinach oder in den umliegenden Dörfern wohnhaft sein.

Für Fragen wenden Sie sich bitte an:  
Frau V. Hutter, Kirchkreisleiterin, 071 446 32 37 oder  
Hr. R. Etter, Kirchkreiskommission, 071 446 96 61

Bewerbungen sind zu richten an:  
Frau Verena Hutter, Domino 394, 9320 Frasnacht

## AKTUELL

**79 Einsprachen gegen Mobilfunkantenne Sonnenhügelstrasse**  
Niemand will sie, und vor allem nicht in Wohngebieten: neue Standorte für Mobilfunkantennen. Trotz der Bemühungen der Stadt, die Nachfrage nach Standorten zwischen den drei Anbietern zu koordinieren, sind in Arbon derzeit drei Gesuche hängig. Gegen den Standort an der Sonnenhügelstrasse sind 79 Einsprachen mit über 400 Unterschriften eingegangen. Nach der erfolgten Auflage der Gesuche, der Prüfung des Kantons und der Behandlung der Einsprachen wird der Stadtrat Mitte August entscheiden, ob die Gesuche bewilligt werden. Die Stadt Arbon führt jedes Jahr neue Gespräche mit den drei Mobilfunkanbietern Swisscom, Orange und Sunrise. Dabei werden unter anderem die Bandbreiten, Überschneidungen von Antennenreichtweiten, die Optimierung des Angebots bzw. des Abdeckungsstands aber auch die konkreten Standorte der Antennen diskutiert. Auch hat die Stadt klar kommuniziert, dass Antennen grundsätzlich in die Industriezone gehören. Aktuell sind in Arbon drei Gesuche für neue Antennenstandorte hängig: Ein erstes Baugesuch aus dem Jahre 2006 für eine Antennenanlage im Niederfeld wurde vorerst zurückgestellt. Das zweite Gesuch für eine gemeinsame Antenne von Swisscom und Orange liegt für das Niederfeld auf der Parzelle Nr. 14 vor. Es wurde am 8. April 2008 eingereicht. Das Gesuch für die dritte Antenne kommt von Sunrise und betrifft die Sonnenhügelstrasse 51. Die Auflagefrist von 20 Tagen ist für alle drei Antennen am 10. Mai abgelaufen.

Nach der Stellungnahme durch die Anbieter zu diesen Einsprachen wird der Stadtrat Mitte August über die Gesuche entscheiden. Dabei muss er die gesetzlichen Vorgaben für eine Bewilligung einhalten. Ebenso wichtig sind ihm die berechtigten Sorgen und Anliegen der Bevölkerung. Nach dem Entscheid des Stadtrats können beide Seiten, Einsprechende und Mobilfunkanbieter, innert 20 Tagen in schriftlicher Form beim kantonalen Departement für Bau und Umwelt Rekurs beantragen. *Stadtkanzlei Arbon*

4. Töff-Gottesdienst am 1. Juni in der evang. Kirche Arbon

## Weder Chilbi noch Show



OK-Präsident Andy Hablützel (links) und Pfarrer Harald Ratheiser freuen sich auf den vierten Töff-Gottesdienst vom kommenden Sonntag, 1. Juni.

**Er schätze das Bedürfnis von Bikern nach dem Segen für die kommende Motorrad-Saison, freut sich Pfarrer Harald Ratheiser auf den vierten ökum. Töff-Gottesdienst vom kommenden Sonntag um 13.30 Uhr in der evangelischen Kirche Arbon. Ein besonderes Erlebnis verspricht der Gospelchor Oberbüren mit Band.**

«Wir wollen weder Chilbi noch Show», erklärt OK-Präsident Andy Hablützel die Ernsthaftigkeit des 4. Töff-Gottesdienstes vom Sonntag, 1. Juni, um 13.30 Uhr in der evang. Kirche in Arbon. Pfarrer Harald Ratheiser ergänzt, dass hinter diesem ökumenischen Treffen keinerlei missionarische Absichten bestünden. «Die Kirche ist nicht etwas für Weicheier», wehrt sich der reformierte Pfarrer gegen landläufige Vorurteile, dass Kirche und Biker nicht kompatibel seien. Zusammen mit dem Pastoralassistenten Dominik Meier stellt Ratheiser die Radnabe in den Mittelpunkt seiner Predigt und verbindet diese mit der Frage nach der Lebensmitte. Er hofft dabei auf eine anhaltende Tendenz, dass sich während des Gottesdienstes immer weniger Biker im Freien aufhalten.

### Road Captain und Musiker

Über 30 Helfer des Motorrad-Vereins Amriswil werden zusammen mit Hilfskräften für den Verkehr und Kantonspolizisten erneut dafür sorgen, dass der Anlass rund um die Kirche zu einem weiteren Grosseffort wird.

Mario Hümbeli erwartet seinen ersten Korso als Road Captain mit Spannung und ist besonders motiviert, die tausendköpfige Bikerfamilie zum Abschluss in der gemütlichen Festwirtschaft bei der Mosterei Möhl auch musikalisch zu unterhalten.

### Reinerlös für «Hängematten»

Zusammen mit Pfarrer Harald Ratheiser freut sich Andy Hablützel nicht nur auf den bevorstehenden Töff-Gottesdienst, sondern vor allem auch auf einen sehr emotionalen Moment; auf die Übergabe eines möglichst hohen Checks mit dem Reinerlös aus Kollekte, Pin-Verkauf und Festwirtschaft an die «Hängematten» in Romanshorn. Diese soziale Institution betreut behinderte Säuglinge und Kinder an Wochenenden und in einer Ferienwoche. Sie entlastet betroffene Eltern. *eme*

### Brillen für Biker

www.habluetzel-optik.ch

**NEVER HIDE**

**HABLÜTZEL-OPTIK**  
NOVASETA · ARBON

## De-facto

### Im Westen von Horn nichts Neues

Horn ist mit dem Raduner Areal nicht weiter als bei der Schliessung des Textilunternehmens im Jahr 1989. Obwohl sich seit Jahren viele Einwohner über den Schandfleck am Bodenseeufer ärgern, hat der Souverän an der Gemeindeversammlung vom 9. April 2008 eine Umzonung für das Wohnen am See abgelehnt. Das Gelände mit einer Fläche von 3.3 Hektaren gehört der Raduner AG. Die Gemeinde kann nicht darüber verfügen, sondern lediglich investitionsfreundliche Rahmenbedingungen schaffen. Dass diese Rahmenbedingungen unterschiedlich interpretiert werden, hat sich gezeigt. Der Gemeinderat ist seit langem bemüht, diese Aufgabe wahrzunehmen und zwischen den verschiedenen Instanzen zu vermitteln und zu koordinieren.

Die Raduner AG würde sich über ernsthafte Interessenten freuen und mit diesen auch das Gespräch suchen. In den 19 Jahren seit der Stilllegung des Werkes ist leider nur ein Investor mit konkreten Absichten aufgetreten. Dieses Unternehmen hat mit der Raduner AG einen Vorvertrag über diese 33 000 Quadratmeter abgeschlossen. Mit der Realisierung des geplanten Projektes hätte die Swissbuilding die Sanierung des Geländes, gemäss Offerte ein Betrag von 7 Millionen, übernommen. Der Souverän kann sich nicht zur Frage der Sanierung äussern; diesen Entscheid fallen die Gerichte. Wenn verfügt wird, werden die Kosten vom Investor oder von der öffentlichen Hand, das heisst von Gemeinde, Kanton und Bund, getragen. Diese Perspektive ist für die Gemeinde Horn nicht gerade erfreulich.

Konstruktive Vorschläge sind jetzt gefragt und werden auch vom Gemeinderat gerne entgegengenommen. Ich vertraue unserer Behörde, dass sie sich weiterhin aktiv für eine gute Nutzung dieser Brachfläche einsetzt und einen neuen Vorschlag zuhanden des Bürgers ausarbeiten wird.

Willi Frischknecht, SVP Horn





Die erste Fussball-EM in HDTV.  
Noch ist Zeit zum Auswechseln.

Zur EM jetzt mit 5 statt 3 Jahren Garantie:  
Loewe Individual Compose.

Wie geschaffen für die erste Fussball-EM in HD-Qualität: Individual 52 Compose von Loewe mit 132 cm Bildschirmdiagonale und – wie bei allen anderen Individual Compose Modellen – mit bereits integriertem HDTV-Empfang über DVB-T/C/S und einem Display mit Full-HD-Auflösung. Dank des ebenfalls integrierten Dolby-Digital-Moduls können Sie sich aus zahlreichen Soundkomponenten Ihr individuelles Klangsystem zusammenstellen. So ist auch ein opulenter Sound in Stadionatmosphäre garantiert.

**Zusätzlich verlängern wir für Individual Compose die Garantiezeit:** mit 5 statt 3 Jahren Garantiezeit auf alle in der Zeit vom 19.05. bis 31.07.2008 gekauften Individual Compose TV-Geräte. Mehr Informationen erhalten Sie unter [www.loewe.ch](http://www.loewe.ch) oder bei **Bestcom**, Hauptstrasse 31, 9320 Arbon, Tel. 071 440 41 30, [info@multimediapoint.ch](mailto:info@multimediapoint.ch), [www.multimediapoint.ch](http://www.multimediapoint.ch)

## ≈ ALLTAG

### Aus dem Stadthaus Arbon Einweihung des neu gestalteten Spielplatzes Eichenstrasse

Heute Freitag, 30. Mai, wird der neu gestaltete Spielplatz Eichenstrasse in Arbon nach zwei Monaten Bauzeit eingeweiht. Zwischen 16.30 Uhr und 18 Uhr sind alle Anwohnerinnen und Anwohner zu einer kleinen Feier mit Kuchen eingeladen. Die Arbeiten wurden als Gemeinschaftswerk von Eltern, Jugendlichen und der Bauverwaltung realisiert. Am 17. März 2008 hat der Stadtrat Arbon grünes Licht für die Ausführung des Sanierungsprojektes «Spielplatz Eichenstrasse» gegeben. Das genehmigte Budget konnte bei der Sanierung eingehalten werden. Im Rahmen eines öffentlichen Workshops haben Eltern, Jugendliche und Kinder zusammen mit dem Werkhof ihre Ideen und Wünsche eingebracht und somit die Sanierung mitgestaltet. Beim Spatenstich wurden die alten Spielgeräte vom Werkhof und von Jugendlichen gemeinsam demontiert. Die Einweihungsfeier von heute Freitag haben ebenfalls die Abteilung Bau und Jugendliche organisiert, unterstützt durch die Kinder- und Jugendarbeiter Gabriela Eichenberger und Bernhard Jurman.

Stadtkanzlei Arbon

### Erneuerung Bahnhof Horn

Um die Sicherheit zu gewährleisten und den Zugverkehr nicht zu beeinträchtigen, können einige Arbeiten nur nachts ausgeführt werden. Die SBB bemühen sich, die Lärmbelastung so gering wie möglich zu halten. – Vorgesehene Arbeiten: Montag bis Samstag, 2. bis 7. Juni: Fahrleitungsarbeiten; Montag bis Samstag, 16. bis 21. Juni: Fahrbahnarbeiten; Montag bis Samstag, 23. bis 28. Juni: Kabelarbeiten. Die Arbeiten dauern von 22 bis 6 Uhr. Ebenfalls sind der Bahnübergang an der Tübacherstrasse sowie die Feldstrasse am Dienstag und Mittwoch, 3. und 4. Juni, gesperrt. Die Witterungsverhältnisse und kurzfristige Änderungen können zu Abweichungen im Bauprogramm führen. Bei Fragen zu den Bauarbeiten in Horn erteilt der zuständige Projektleiter der SBB, Peter Gebhart, Tel. 051 222 37 35, gerne Auskunft.

Gemeindeverwaltung Horn

## Höchste Arbonerin



Als Nachfolgerin von Konrad Brühwiler (SVP) ist Rita Anderes (CVP) vom Arboner Stadtparlament zur neuen Präsidentin gewählt worden. Ihr zur Seite steht für ein Jahr Vizepräsident Bernhard Bertelmann (SP). Die ersten spontanen Glückwünsche und einen Blumenstrauß erhielt die «höchste Arbonerin» vom Arboner Stadttammann Martin Klöti (Bild).

### Kanton genehmigt kommunalen Richtplan

Das Departement für Bau und Umwelt des Kantons Thurgau hat den kommunalen Richtplan der Stadt Arbon genehmigt. Zusammenfassend hält der Kanton fest, «dass der Richtplan zentrale raumwirksame Anliegen überzeugend behandelt». Mit diesem positiven Entscheid ist die mehrjährige Arbeit an einem für die Stadtentwicklung Arbon wichtigen Planungsinstrument nun definitiv abgeschlossen. Der Stadtrat hatte im Dezember 2007 den Richtplan abschliessend beraten und danach beim Kanton Thurgau zur Genehmigung eingereicht (Medienmitteilung vom 11. Dezember 2007). Nach dem positiven Entscheid aus Frauenfeld ist der Richtplan nun rechtskräftig, und er kann als ein für beide Behörden verbindliches Planungsinstrument eingesetzt werden. Im Rahmen der Mitwirkung haben sich zahlreiche Arbonerinnen und Arboner über die Inhalte des Richtplans informiert. Über 30 Personen, Firmen, Parteien und Institutionen haben sich mit Einwendungen direkt an der Erarbeitung des umfangrei-

chen Planungswerks beteiligt. Der Richtplan ist ein wichtiges Führungs- und Koordinationsinstrument namentlich für die Stadtentwicklung Arbon. Er beinhaltet alle wesentlichen Grundlagen für die Sachbereiche einer zielgerichteten und koordinierten Planung von Siedlungs- und Verkehrsprojekten, der Grünräume und zur Energie. Zudem enthält der Richtplan Aussagen zur Umnutzung von Industrie- und Gewerbegebieten in Mischnutzungen, und er bezeichnet Siedlungsgebiete von hohem öffentlichem Interesse. Für den Stadtrat und die an der Entwicklung massgeblich beteiligte Fachkommission Stadtentwicklung und Verkehr ist der Richtplan deshalb mehr als ein zusätzliches Planungsinstrument: Im Hinblick auf die haushälterische und zweckmässige Nutzung des Bodens unterstreicht der kommunale Richtplan die klare politische Absicht der Stadt, die Stadtentwicklung nach innen zu fördern. Diese Stossrichtung hat auch die kantonalen Behörden überzeugt.

Stadtkanzlei Arbon

### Aus dem Stadtparlament Wahlen für das Amtsjahr 2008/09

**Präsidium:** Rita Anderes, CVP, ist mit 29 Stimmen bei 1 Enthaltung zur neuen Präsidentin des Stadtparlamentes gewählt worden. **Vizepräsidium:** Das Vizepräsidium wird neu von Bernhard Bertelmann, SP, ausgeübt. Er ist mit 28 Stimmen bei 1 Enthaltung gewählt worden. 1 Stimme entfiel auf Vereinzelte.

**Wahl eines Büromitglieds:** Das Parlamentsbüro besteht aus dem Präsidium, dem Vizepräsidium, drei Stimmzählern sowie der Parlamentssekretärin. Es ist üblich, dass diejenige Partei, die das Präsidium inne hat, mit einem zweiten Sitz im Büro vertreten ist. Das Amt des dritten Stimmzählers wird neu von Remo Bass, CVP, wahrgenommen. Seine Wahl erfolgte einstimmig.

**Teilrevision Hafenreglement**  
Nach erfolgter Redaktionslesung wird das revidierte Hafenreglement an der Schlussabstimmung einstimmig genehmigt. Dieser Beschluss untersteht weder dem fakultativen Referendum noch dem Behördenreferendum.

### Revision Personal- und Besolungsreglement

Das Reglement wird in einer 1. Lesung bis Artikel 34 behandelt. Die Fortsetzung der 1. Lesung findet voraussichtlich an der Parlamentssitzung vom 1. Juli statt.

### Parlamentarischer Vorstoss

Von Erica Willi-Castelberg, Fraktion der SP und Gewerkschaften, ist eine Motion zur Schaffung von Zonen für Mobilfunkantennen eingereicht worden. Der Vorstoss ist zur Beantwortung an den Stadtrat weitergeleitet worden.

### Rücktritt Evelyn Schmid, ZWA

Per Ende Mai hat Evelyn Schmid, Zukunftswerkstatt, ihren Rücktritt aus dem Parlament eingereicht. An der Sitzung vom 27. Mai hat das Stadtparlament den Rücktritt zur Kenntnis genommen und Evelyn Schmid verabschiedet.

### Rosmarie Wenk, CVP, – neu

An der Sitzung vom vergangenen Dienstag erstmals im Parlament einzeln genommen hat Rosmarie Wenk, CVP. Sie hat das Parlamentsmandat von der per 15. April 2008 zurückgetretenen Parlamentarierin Trudy Aepli, CVP, übernommen.

Büro des Stadtparlaments



### Auflage von Baugesuchen

**Bauherrschaft:** Di Santo Oreste, Wohnstrasse 18, 9320 Frasnacht

**Bauvorhaben:** Aufbau Solaranlage, Einbau Wärmepumpe

**Bauparzelle:** 618, Wohnstrasse 18, 9320 Frasnacht

**Bauherrschaft:** Veluppillay Neresh und Neresh-Mahendran Sivamalar, St. Gallerstrasse 48, 9320 Arbon

**Bauvorhaben:** Bau Einfamilienhaus

**Bauparzelle:** 707, Niederfeldstrasse 19, 9320 Stachen

**Bauherrschaft:** Sinnakuddy Mahendran und Mahendran-Ratnam Valarmathy, Schützenstrasse 11, 9320 Arbon

**Bauvorhaben:** Bau Einfamilienhaus

**Bauparzelle:** 764, Niederfeldstrasse 19a, 9320 Stachen

**Bauherrschaft:** Graf Markus und Brigitte, Schulweg 16, 9320 Stachen

**Bauvorhaben:** Erstellung Gartenschwimmbad

**Bauparzelle:** 597, Schulweg 16, 9320 Stachen

**Bauherrschaft:** Segerer Monika und Markus, Tennisstrasse 5, 9320 Arbon

**Bauvorhaben:** Fassadenrenovation/Fenstervergrößerung

**Bauparzelle:** 2954, Tennisstrasse 5, 9320 Arbon

**Bauherrschaft:** Maasl Thomas, Gottfried-Keller-Strasse 41, Arbon

**Bauvorhaben:** Fassadenrenovation

**Bauparzelle:** 3438, Gottfried-Keller-Strasse 41, 9320 Arbon

**Auflagefrist:** 30. Mai bis 18. Juni 08

**Planaufgabe:** Abteilung Bau, Stadthaus, Hauptstrasse 12, 3. Stock

**Einsprache:** Einsprachen sind innerhalb der Auflagefrist schriftlich und begründet an die Politische Gemeinde Arbon zu richten.



Made in Switzerland +

Wir suchen für unser Telemarketing per sofort oder nach Vereinbarung aufgestellte und motivierte

### Terminindisponentin

evtl. auch Wiedereinsteigerin, aus der Umgebung von Horn.

Sie verfügen über den nötigen Biss und vereinbaren telefonisch Termine für den zugeteilten Techniker. Das Arbeitspensum beträgt ca. 30 – 50 % im Stundenlohn.

Herr Willy Nydegger gibt Ihnen gerne detaillierte Auskunft.

Engeli & Partner  
Abt. Wasseraufbereitung  
Bahnhofstr. 17  
9326 Horn

Tel. 071 846 88 40

## «Ihr Gehör liegt mir am Herzen»



PHONAK  
hearing systems

### Hörberatung Blumer der Hörprofi

9320 Arbon  
Bahnhofstrasse 38, Telefon 071 440 21 26

9400 Rorschach  
Hauptstrasse 65, Eingang Signalstrasse  
Telefon 071 841 47 88

### Sind Sie an einer Stelle als Raumpflegerin interessiert...?

Dann sind Sie bei uns richtig. Wir suchen per Mitte August eine neue zuverlässige Raumpflegerin für unseren Kleinbetrieb.

Tätigkeiten: Reinigung der Büroräumlichkeiten; der Garderoben; des Aufenthaltsraumes; der Toiletten und der Fenster usw.

Die Reinigung ist wöchentlich erwünscht und nimmt jeweils ca. 4 Std. in Anspruch.

Wenn Sie sich angesprochen fühlen, setzen Sie sich doch mit uns in Verbindung. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

JAKOB MÜLLER SOHN AG  
Betenwilerstrasse 17, 9325 Roggwil  
Tel. 071 455 12 66



### Neuvergabe Kaminfeger-Konzession per 1. Januar 2009 Kaminfegerkreis Arbon

Gemäss § 18 des kantonalen Feuerschutzgesetzes ist die Konzession für den Kaminfegerdienst im gesamten Gebiet der Stadt Arbon per 1. Januar 2009 neu zu erteilen.

Bewerbungen sind bis zum 30. Juni 2008 schriftlich an die Leitung der Abt. Einwohner und Sicherheit, Peter Wenk, Hauptstrasse 12, 9320 Arbon, einzureichen.  
Stadtrat Arbon



## Eidgenössische VOLKSABSTIMMUNG vom 1. Juni 2008

### Eidgenössische Vorlagen:

1. Volksinitiative vom 18. November 2005 «für demokratische Einbürgerungen» (Bundesbeschluss vom 5. Oktober 2007, BBl 2007 6947)
2. Volksinitiative vom 11. August 2004 «Volksouveränität statt Behördenpropaganda» (Bundesbeschluss vom 21. Dezember 2007, BBl 2008 1)
3. Verfassungsartikel vom 21. Dezember 2007 «Für Qualität und Wirtschaftlichkeit in der Krankenversicherung» (BBl 2008 4; Gegenentwurf zur zurückgezogenen Volksinitiative «Für tiefere Krankenkassenprämien in der Grundversicherung»)

Die Stimmurnen sind aufgestellt im Gemeindehaus Horn:	Freitag, 30. Mai 2008	18.00 – 19.00 Uhr
	Samstag, 31. Mai 2008	13.00 – 14.00 Uhr
	Sonntag, 01. Juni 2008	10.00 – 11.00 Uhr

Es wird auf die auf dem Stimmausweis aufgedruckten gesetzlichen Bestimmungen verwiesen. Fehlendes Stimmmaterial kann bei der Gemeindekanzlei bezogen werden.

Horn, 30. Mai 2008

Der Gemeinderat




**REST. SPAGHETTI-BEIZLI**

**Fussball-Fieber**  
im Spaghetti-Beizli  
mit Grossbildschirm



Kupferwiesenstr. 4  
9320 Arbon, Tel. 071 446 86 07

**Geniessen Sie ein paar  
gemütliche Stunden  
in einem Gartenbeizli  
in unserer Region**



**LINDE  
ROGGWIL**

Geniessen Sie unsere  
gedeckte Gartenbeizli  
unter der  
gemütlichen Platane!

★ Sommerkarte ★  
mit raffinierten Grilladen  
Grillspiesse / Fischknusperli  
mit versch. Saucen

Spezialitätenrestaurant  
9325 Roggwil, Tel. 071 455 12 04  
e-mail: info@linde-roggwil.ch  
www.linde-roggwil.ch

Fam. H. Massüger / So + Mo Ruhetag

**Steinacher  
Stübli** Hauptstr. 39  
9323 Steinach  
Tel. 071 440 31 77

- Grilladen mit Salat  
speziell: U.S. Filet Steaks
- feine Coupes
- hausgemachte Kuchen

**Sa, 31. Mai, ab 16 Uhr  
Live-Musik mit fifty+**

Dagmar und Geni  
freuen sich auf Ihren Besuch

Öffnungszeiten:  
Mo-Fr: ab 17 Uhr / Sa: ab 10 Uhr



**Tres  
AMIGOS**  
Mexican Bar  
und Restaurant

9325 Roggwil  
Tel. 071 455 12 19  
www.tresamigos.ch

**Geniessen Sie unsere  
mexikanischen Spezialitäten...**



Café Restaurant  
**Weiherr**  
Arbon

**Schöne Gartenwirtschaft  
Mittags-Menü Fr. 13.–  
kleine Portion Fr. 8.–  
feine Coupes**

Mo – Fr ab 8.30 Uhr offen  
Sa / So geschlossen

Fam. Glarmer, St.Gallerstrasse 53  
9320 Arbon, Tel. 071 446 21 54

**Geschenk's Ecke**  
St.Gallerstrasse 16, 9302 Kronbühl, Tel. 071 290 22 20

**Samstag, 31. Mai 08  
3. Sommerfest**  
der Geschenk's Ecke Kronbühl (Wittenbach)

**50% Rabatt im Laden**

ca. 11 bis 14 Uhr Paninibildli-Tausch

Festzelt mit Speis und Trank – Parkplätze vorhanden

**Auf Ihren Besuch freut sich Carla Baumgartner**

Öffnungszeiten: Mo.–Fr.: 13.00 – 18.30 Uhr / Sa.: 08.30 – 16.00 Uhr  
Juni, Juli und August, jeweils Samstag ab 15.00 Uhr geschlossen

**Hotel Rotes Kreuz**



**Familienbetrieb Capuano**

Hafenstrasse 3 9320 Arbon  
Tel. +41 (0)71 446 19 18 Fax +41 (0)71 446 24 85  
info@hotelroteskreuz.ch www.hotelroteskreuz.ch

**Sommer-Aktion**

**Küche ab Fr. 11'200.–** exkl. MwSt. + ohne Montage

**Badmöbel ab Fr. 1'800.–** exkl. MwSt. + ohne Montage

MB Küchen & Bäder, Mengele AG, Friedenstrasse 6  
vis-à-vis der Post, 9320 Arbon, www.mb-kuechen-baeder.ch

Die letzten beiden Tage von «Arbon musiziert 2008» haben begonnen, und das Thema «Musik & Erzählung» hat bisher einen nachhaltigen Eindruck hinterlassen. – Nachfolgend das restliche Programm:

Freitag, 30. Mai, 18.30 Uhr: «Bläser-Ensemble-Festival» mit allen Bläser-Orchesterstufen der Musikschule Arbon. Die «Youngsters», das «Big-Ben» und die «Woodwind-Connection» spannen – unter der Leitung von Peter Dörner – einen musikalischen Bogen von den «Flintstones» über den «Jungle» bis zu «Wilhelm Tell».

Samstag, 31. Mai, 09.00 bis 12.00 Uhr: Schnupperlektionen für Kinder und Erwachsene. Anmeldungen unter Tel. 071 446 62 82. Die Kosten für Schnupperlektionen mit 30 Minuten Einzelunterricht betragen 15 Franken für Kinder und Jugendliche und 25 Franken für Erwachsene.

Samstag, 31. Mai, 13.30 Uhr: «Katzenmusik», ein musikalisch-poetisches Erlebnis. Das Schülerorchester steht unter der Leitung von Vroni Dünner, welche die Musik für ihr Orchester auch arrangiert hat. Die jungen Streicherinnen und Streicher

## Musik & Erzählung



Spannende Tanz- und Konzert-Events – die Aufnahme stammt aus der Aufführung «Peer Gynt» – prägen das Motto «Musik & Erzählung».

gehen der spannenden Frage nach, was Katzen denn beim friedlichen Schlaf so träumen...

Samstag, 31. Mai, 15.00 Uhr: «High School Musical», die Geschichte

von Troy und Gabriella, die ihre Liebe zur Musik entdecken und sich einen Platz im Schulmusical erkämpfen – ein Musik- und Tanzfeuerwerk der Extraklasse. Es tanzen

die Kindertanzklassen von Zuzana Vanecek, bei schönem Wetter auf dem Parkplatz vor dem Musikzentrum Arbon.

Samstag, 31. Mai, 16.00 Uhr: «Tanz-Geschichten», ein kunterbuntes und rassiges Tanz-Programm mit den Kindertanzklassen von Sarina Sieber und Fabienne Bruggmann, bei schönem Wetter auf dem Parkplatz vor dem Musikzentrum Arbon. Samstag, 31. Mai, 17.00 Uhr: «In 80 Minuten um die Welt» heisst der Konzertabend des Jugendorchesters der Musikschule unter der Leitung von Karin Sobaszkiwicz. Eine akustische und visuelle Reise zeigt kubanische Lebensfreude, argentinisches Feuer und russische Melancholie. Der anschliessende Apéro mit Häppchen aus den bereitesten Ländern bildet einen kulinarischen Abschluss von «Arbon musiziert 2008».

Der Eintritt zu allen Konzert- und Tanz-Events ist frei. Es wird eine Kollekte erhoben. Das ganze Programm und alle Informationen zur Musikschule Arbon sind auch im Internet zu finden unter www.musikschule-arbon.ch.

pd.

## ARBON MUSIZIERT 2008

ARBON  
MUSIZIERT  
2008



**26.–31. Mai  
Musik & Erzählung**  
im Musikzentrum Arbon

Musik & Erzählung  
• sieben spannende Konzerte • zwei packende Tanz-Events

Tage der offenen Tür  
• Montag bis Freitag nachmittags

Schnupperlektionen  
• für Kinder und Erwachsene • Samstag, 31. Mai, 9.00–12.00 Uhr

RAIFFEISEN

Eintritt frei / Kollekte

## Musikschule Arbon

### Neuanmeldungen

(Schuljahr 2008-2009 / Beginn: 11. August 2008)

#### Grundkurse

Mutter-Kind-Singen (mit 2-5 Jahren)  
Musik-Kindergarten (mit 6 Jahren)  
Musikalischer Grundkurs (mit 7/8 Jahren)  
Blockflöten-Grundkurs (mit 8/9 Jahren)  
Glockenspiel-Grundkurs (mit 8/9 Jahren)

#### Tanzen

Kreativer Kinder- und Jugendtanz  
klassisches Ballett für Kinder  
moderner Tanz für Jugendliche  
Paartanz für Kinder und Jugendliche

#### Instrumente und Gesang

grosse Vielfalt an Instrumenten  
Sologesang klassisch  
Sologesang Rock, Pop, Jazz

#### Gemeinsames Singen und Musizieren

Ensemble-Musizieren, Bands  
Kinder- und Jugendchor  
Blas- und Streichorchester auf allen Stufen

Auskunft und Unterlagen sind erhältlich bei Leo Gschwend, Musikschulleiter  
Brühlstr. 4, Musikzentrum, 9320 Arbon, Telefon/Fax: 071 446 62 82  
www.musikschule-arbon.ch / info@musikschule-arbon.ch

**An- und Abmeldeschluss: 10. Juni**



**Kunst und Handwerk**

Die Sommer-Galerie an der Egnacherstrasse 57 in Frasnacht präsentiert an ihrem sechsten Event kreatives Schaffen im Garten, im Restaurant und in der Galerie. Die Publikums-Liebhaber Mario Campigotto, Paul Huber, Marco Molinari, Mägi Schwalm und Zita Schönholzer zeigen ihre neuen Arbeiten in Form von Skulpturen, Malerei und Keramik. Neue Künstler bringen noch mehr Spannung in die gemischte Ausstellung, die zum Entdecken und Verweilen einlädt. Thomas Gubelmann mit Holzskulpturen, Claudia Lendi mit ihrer bunten Bestuhlung sowie Conny Engler mit Betonobjekten für Haus und Garten sind in unserer Region noch nicht bekannt. Ein ganz besonderer Gast ist Bruno Giacobbo, der einige Werke seiner vielseitigen Kunst präsentieren wird. Die Ausstellung dauert am Freitag, 6. und 13. Juni, von 17 bis 22 Uhr sowie am Samstag und Sonntag, 7. und 8. sowie 14. und 15. Juni, von 11 bis 18 Uhr. In der Wirtschaft mit Kunst an der Egnacherstrasse 57 in Frasnacht kann man sich auch verpflegen. Mehr Infos unter [www.sommer-galerie.ch](http://www.sommer-galerie.ch) mitg.

**«Rollendes Museum» in Horn**

Die elfte Schweizer FIVA-Wanderfahrt gastiert am Mittwoch, 4. Juni, im Hotel Bad Horn. Das «rollende Museum», bestehend aus 48 «Urahn des Automobils» – grösstenteils 100 und mehr Jahre alt – kann von der Bevölkerung von 17 bis 18 Uhr vor dem Hotel bewundert werden. Die rund 100 Teilnehmer und Funktionäre kommen fast hälftig aus der ganzen Schweiz als auch aus den Nachbar- und andern EU-Ländern. Die Automobile ab 1899 bis 1925 verlassen ihre Museen bzw. Privatgaragen in der Regel nur gerade für diese Fahrt. Hingegen ist eine so konzentrierte Sammlung nirgends auf der Welt zu finden. Entsprechend gross ist die Anziehungskraft der historischen Schau, umso mehr als dabei alle Sinne zum Zug kommen werden: vom Prozedere des Startens mit der Drehkurbel über die verschiedenartige Akustik der Motoren bis zum Fahren kann viel Unbekanntes oder Vergessenes wiederentdeckt werden. mitg.

## Jugendturnfest auf Kurs



Das OK: (von links) Roland Bosshard (Ressort Turnen), Kurt Mayer (Fest/Finanzen), Nick Sigg (OK-Präsident), Beatrice Freundt (Sekretariat), Willi Hauser (Präsident TGTV), Emil Germann (Abteilung Jugend TGTV).

Das kantonale Jugendturnfest Arbon ist auf Kurs. Grosse Probleme wie Verkehr und Verpflegung sind gelöst. Die Werbeposten sind an den vier Hauptverkehrsachsen nach Arbon platziert worden. So soll jeder sehen, dass am Wochenende vom 28. und 29. Juni ein Grossanlass in Arbon stattfindet. Rund 3500 Kinder werden am Thurgauer kantonalen Jugendturnfest teilnehmen. Eine grosse Herausforderung ist die Verpflegung am Samstag. Dann müssen knapp 3000 Personen innerhalb von anderthalb Stunden verpflegt werden. Alles wird bis ins Detail vorbereitet. «So werden wir den riesigen Ansturm bewältigen

können», erklärt OK-Vizepräsident Kurt Mayer. Auch das Verkehrsproblem ist gelöst. Die gut 400 Autos, mit welchen die Teilnehmer anreisen, können beim Saurer-Werk parkiert werden. Für die Besucher steht ein anderer Parkplatz zur Verfügung. Trotzdem bittet das OK darum, möglichst mit den öffentlichen Verkehrsmitteln anzureisen, da die Parkplätze beschränkt sind. – Organisatorisch sind die Veranstalter des STV Arbon und des Thurgauer Turnverbandes vorbereitet. Nun müssen die Konzepte umgesetzt werden, bevor am Samstag, 28. Juni, um 8 Uhr der Startschuss fällt. pge

## Nobelkarossen bei der Max Gimmel AG



Als Vertreter der fünften Generation lud Max Gimmel kürzlich zum 160. Geburtstag der gleichnamigen Gerberei ein. Die Produktion von Lederpolstern für die Ausstattung von Edelkarossen ist ein Standbein des Arboner Unternehmens mit 40 Mitarbeitenden. Zu Gast waren deshalb unter anderen Mitglieder des Owner-Clubs mit Traditionsautomarken Rolls-Royce, Bentley und Aston Martin. Nach einem Betriebsrundgang wurden sie im Festzelt von den Horner «Kanonehöch» mit Saltimbocca verpflegt.

**Grosse Ehre für André Mengele**

Er ist jüngster Beirat in «Mein Bad – Gemeinschaft für Badspezialisten» und hat diese Wahl auch entsprechend gefeiert: André Mengele von der Arboner Firma MB Küchen & Bäder lud zu einem Festabend, und prominent präsentierte sich die Gästeliste mit zahlreichen Vertretern aus Wirtschaft und Politik. In seiner Begrüßungsrede hiess André Mengele besonders Ernst-Martin Schaible, Geschäftsführer des deutschen Küchenspezialisten-Systemverbands «Der Kreis», sowie Stadtmann Martin Klöti willkommen. Nochmals streifte er kurz die Firmengeschichte von MB Küchen & Bäder, gegründet durch Werner und Marta Mengele 1978 in St. Gallen. 1985 folgte eine Vergrößerung dank neuem Firmensitz in Arbon. Ende der 80er- und zu Beginn der 90er-Jahre verstärkten Cornelia Wagner-Mengele, Andreas Wagner und André Mengele den elterlichen Betrieb. 2001 erfuhr der Spezialist eine erneute Vergrößerung mit Komplettbädern und Ausstattungsvarianten im Bereich Badmöbel, Wellness etc.



André Mengele (Bild): «MB Küchen & Bäder ist der Spezialist für Neu- und Umbauten...», was Stadtmann Martin Klöti und weitere Gäste nach einem Rundgang durch die Ausstellung nur bestätigen konnten. Von Ernst-Martin Schaible war anschliessend zu erfahren, dass Badspezialisten europaweit tätig sind und einen Ausenumsatz von rund 63 Mio. Euro (rund 102 Mio. Franken) generieren. Schaible: «Badspezialisten sind für den Endkunden bemüht, Markenartikel zu fairen Preisen einzukaufen.» Und André Mengele ergänzte: «Badspezialisten planen Um- und Neubauten mit hochwertigen CAD-Zeichnungen in Farbe. Auch dies ist eine Dienstleistung für den Endkunden.» red.

**Schülerkonzert im Landenbergsaal**

Morgen Samstag, 31. Mai, findet um 17 Uhr im Landenbergsaal ein weiteres Schülerkonzert der Musikschule der Stadtmusik Arbon statt. Die Schülerinnen und Schüler freuen sich, das Gelehrte einem breitem Publikum präsentieren zu können. Die Instrumentalklassen Trompete, Klarinette, Saxophon, Querflöte, Klavier und Schlagzeug werden auftreten. Seit neuestem wird an der Musikschule der Stadtmusik auch Gesang unterrichtet, Sologesang wie auch Chorgesang. Erstmals wird der neu gegründete Jugendchor auftreten. Unter der Leitung der Musiklehrerinnen und Musiklehrer werden die Kinder und Jugendliche ihre Stücke vortragen. Nach dem Konzert stehen der Schulleiter, Thomas Gmünder, sowie die Lehrkräfte für Fragen gerne zur Verfügung. Eintritt frei, Kollekte. Nach dem Konzert Apéro. mitg.

**Sandrine Benz sucht Probanden**

Die Steinacherin Sandrine Benz steht vor dem Abschluss ihres sportwissenschaftlichen Studiums. Für ihre Diplomarbeit «Bewegungsförderung durch die Bewegungsberatung» sucht sie Probanden in der Region, die sich kostenlos für ein Bewegungsberatungsgespräch zur Verfügung stellen. Wer daran interessiert ist, eine Antwort auf verschiedene sportliche Fragen zu erhalten und sich künftig vermehrt sportlich zu betätigen, ist genau die richtige Person, die Sandrine Benz für ihre sportwissenschaftliche Lizenzarbeit sucht. – Anmeldungen und weitere Infos bei Sandrine Benz, Tel. 071 440 19 40, 079 392 94 83, sandrine.benz@students.unibe.ch

**Die Museumsgesellschaft tagt**

Heute Freitag, 30. Mai, um 19.30 Uhr findet im Landenbergsaal die 96. Jahresversammlung der Museumsgesellschaft Arbon statt. Im zweiten Teil berichtet Hansjörg Brem, Chef Amt für Archäologie Thurgau, über die kürzlich erfolgten Grabungen in Arbon: Friedhof Romanshornstrasse, Ruckstuhlweise beim Schwimmbad, Kapelle und Bleiche. Anschliessend offeriert die Museumsgesellschaft einen Apéro im Schlosshof. Der Anlass ist öffentlich. MGA

*Bernerverein feiert Jubiläum mit Doppelveranstaltung*

## Fetzig und urchig



Beni Lüthi (links) und Hausi Schläpfer sind die beiden Hauptorganisatoren der ersten Arboner Rocknacht am Samstag, 31. Mai, im Seeparksaal.

**Arbon im Rockfieber – und dies dank dem Bernerverein Arbon und Umgebung! Unterschiedlicher könnte die Affiche zum 70. Geburtstag im Seeparksaal wohl kaum sein: am Samstag fetzige Rocknacht, am Sonntag traditionelle Volksmusik!**

Wenn gemütliche, eher behäbige Berner die erste Arboner Rocknacht organisieren, so ist dies durchaus kein Widerspruch! Während sich der Seeparksaal morgen Samstagabend, 31. Mai, ab 19 Uhr dank «Red Cube», der Coverband «R.P.M.» und den «Horny-Roosters» in ein Tollhaus verwandelt, findet das eigentliche 70-Jahr-Jubiläum des Bernervereins Arbon und Umgebung am Sonntag ebenfalls im Seeparksaal ab 10 Uhr in einem eher traditionellen Rahmen statt.

**Rockbands und Jodelchöre**

Mit Rockmusik von den 70er-Jahren bis heute werden am Samstagabend die bekannten «Red Cube», «R.P.M.» und «Horny-Roosters» unter den Besuchern ab 18 Jahren (Eintritt 25 Franken) live für Stimmung sorgen. Ergänzt wird das Programm durch V8-Cars, Harleys, Tattoos sowie verschiedene Bars und Foodbereiche. Am Sonntag sorgen sieben Jodelchöre und Tanzgruppen ab 10 Uhr für urchige Tradition. Der Eintritt zu

diesem öffentlichen Ostschweizer Bernertreffen ist gratis.

**Bisher eher stille Schaffer...**

Der Bernerverein Arbon und Umgebung wurde 1938 gegründet. Nach diversen Jubiläen in den 70er- und 80er-Jahren und der Fahnenweihe mit dem 50-Jahr-Jubiläum wurde es eher still im und um den Verein. Nur dank des unermüdlchen Willens einiger weniger Mitglieder wurden verschiedenste Anlässe – unter anderem der traditionelle «Zwibele-märit» auf dem Fischmarktplatz – reibungslos über die Bühne gebracht. Dies soll sich nun ändern, und zwar dank «B.L.a.S.H.»

**Mehr Aktivitäten dank «B.L.a.S.H.»**

«B.L.a.S.H.», die Event-Gruppe des Bernervereins Arbon und Umgebung, ist bestrebt, den Verein neu zu er- und beleben! Zwar will man auch im Bernerverein das Rad nicht neu erfinden, doch mit innovativen Ideen möchte «B.L.a.S.H.» die bestehenden Mitglieder «reaktivieren» und neue Freunde des Bernervereins zum Mitmachen in einem der vielen Ressorts animieren. – Aber wer ist denn eigentlich «B.L.a.S.H.»? Ganz einfach: Dabei handelt es sich um zwei initiative Mitglieder des Bernervereins Arbon – nämlich um Beni Lüthi und Hausi Schläpfer!

*Aus dem Stadthaus*

**Dienstjubiläen**

Die Stadt Arbon kann erneut zwei Mitarbeitenden zu ihrem langjährigen Dienstjubiläum gratulieren:

Am 1. Juni vor 20 Jahren hat Peter Binkert seine Arbeit als Mitarbeiter der Abteilung Bau bei der damaligen Ortsgemeinde Arbon aufgenommen.

Ebenfalls am 1. Juni – jedoch vor zehn Jahren – stiess Francesca Trotta als Raumpflegerin zur damaligen Ortsgemeinde Arbon.

Die Stadtrat und die gesamte Belegschaft gratulieren den Jubilaren ganz herzlich. Die Stadt Arbon dankt Peter Binkert und Francesca Trotta für die gute Zusammenarbeit und den langjährigen Einsatz zum Wohle der Stadt. Stadtkanzlei Arbon

**Trio Fado im Kultur Cinema**

Mit Maria Carvalho und dem Trio Fado gastiert heute Freitag, 30. Mai, um 20.30 Uhr ein Spitzenklasse-Ensemble bereits zum zweiten Mal im Kultur Cinema an der Farbasse in Arbon. Der Eintritt kostet 30 Franken, Reservation sind erbeten unter Tel. 071 440 07 64. – Weitere Infos unter [www.kulturcinema.ch](http://www.kulturcinema.ch)

Maria Carvalho fasziniert mit ihrer Art, den Fado zu singen. Sie nimmt ihm die Schwermütigkeit. Ja, sie verbreitet eine eigenartige Leichtigkeit, wenn sie mit ihrer manchmal zarten und dann im nächsten Augenblick kräftigen Stimme singt. António de Brito intoniert mit starkem und rauchigem Temperament die männliche Version des Fado. Daniel Pircher, ein Österreicher, der in Portugal zur Schule ging, erzeugt auf seiner zwölfsaitigen Guitarra Portuguesa den für den Fado berühmten und unverzichtbaren Klang, der die Gesangsstimmen umschmeichelt. pd.

**Werkabend mit Barbara Fuhrer**

Nebst einer Meditationsgruppe lädt Barbara Fuhrer neu auch eine Arbeitsgruppe ein, sich anlässlich eines Werkabends am Mittwoch, 4. Juni, um 19.30 Uhr im Raum Lili Wohler im ZiK an der Weitegasse 6 in Arbon mit der Lehre von Eckhart Tolle auseinanderzusetzen. – Weitere Auskünfte unter Tel. 071 440 12 44.



**SOMMER GALERIE** 6. EVENT  
KUNST UND HANDWERK

Freitag 6. Juni 17.00 - 22.00  
Sa./So. 7. 8. Juni 11.00 - 18.00  
Freitag 13. Juni 17.00 - 22.00  
Sa./So. 14. 15. Juni 11.00 - 18.00

Eine Ausstellung zum Verweilen im Restaurant, Garten und der Galerie

die Wirtschaft mit Kunst  
**Frasnacht bei Arbon**  
www.sommer-galerie.ch

Eigentumswohnung zu verkaufen in  
**Arbon TG**



**4-Zimmer-Wohnung**  
ruhige und zentrale Wohnlage mitten im Grünen, ganztags sehr gut besonnt, gute Infrastruktur, gepflegtes Mehrfamilienhaus, gedeckter Süd-West-Balkon, Dusche-WC neuwertig, Spielplatz, Grillplatz, Estrich- und Kellerabteil, Verkaufspreis nur CHF 240'000.-, Aussenabstellplatz CHF 10'000.-

Fortimo AG  
9327 Tübach  
Tel. 071 844 06 66  
www.fortimo.ch

Immobilien. Qualität. Lebensraum

**STADT ARBON**

**Suchen Sie eine anspruchsvolle und vielschichtige neue Herausforderung?**

Arbon (www.arbon.ch) ist eine attraktive Stadt an privilegierter Lage am Bodensee, welche die enge Beziehung zu ihren Einwohnern in den Mittelpunkt stellt. Als regionales Zentrum mit 13'000 Einwohnerinnen und Einwohnern verfügt Arbon über eine gute Infrastruktur. Die Abteilung Soziales Arbon umfasst die Bereiche Sozialamt, Sozialversicherungsamt, Vormundschaftsamt, Amtsvormundschaft und Kinder- und Jugendarbeit

Ab 1. September oder nach Vereinbarung ist die Stelle einer/eines  
**Mitarbeiterin / Mitarbeiters in der Amtsvormundschaft (50%)**

neu zu besetzen.

Die umfangreiche und verantwortungsvolle Aufgabe umfasst die qualifizierte Sachbearbeitung im Rahmen der vielseitigen Tätigkeit in der Amtsvormundschaft. Sie arbeiten als Dienstleistungs-drehscheibe für die SozialarbeiterInnen und sind hauptverantwortlich für die Bereiche Buchhaltung, Administration und Empfang der Klienten zuständig. Die Amtsvormundschaft führt vormundschaftliche Massnahmen bei Erwachsenen und Kindern (Beistandschaften, Beiratschaften, Vormundschaften).

**Ihr Profil**

Sie bringen eine kaufmännische Grundausbildung mit und haben Berufserfahrung vorzugsweise im Bereich der Amtsvormundschaft. Voraussetzung für die Erfüllung dieser anspruchsvollen Aufgabe ist Ihr Interesse und Erfahrung in der Zusammenarbeit mit Menschen. Teamgeist und Kommunikationsfähigkeit gehören ebenfalls zu Ihren Stärken. Sie sind belastbar und verfügen über persönliche Reife. Sie bringen gute Kenntnisse in der Führung von Buchhaltungen mit. Gute organisatorische und administrative Fähigkeiten sowie eine hohe Produktivität runden ihr Profil ab.

**Unser Angebot:**

Wir bieten Ihnen vielseitige und selbständige Tätigkeiten in einem überschaubaren Team. Sie haben ferner die Möglichkeit zur Weiterbildung. Support, Vernetzung und Austausch innerhalb der gesamten Abteilung Soziales sind für uns eine Selbstverständlichkeit. Ihr Arbeitsplatz verfügt über eine zeitgemässe Büroinfrastruktur. Unsere Anstellungsbedingungen basieren auf den städtischen Richtlinien. Es besteht die Option, dass Sie das Stellenpensum ab Januar 2009 auf weitere Dienstleistungen ausweiten können.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne Hans-Jürg Fenner, Leiter Abteilung Soziales, Tel. 071 447 61 63.

Die üblichen Bewerbungsunterlagen mit Foto senden Sie bitte bis 9. Juni 2008 an: Stadt Arbon, Personalwesen, Hauptstrasse 12, 9320 Arbon.

**Privater Markt**

**REINIGUNGEN-UNTERHALTE** Wohnungen / Treppenhäuser / Fenster und Umgebungsarbeiten. **A.G.Reinigungen** Tel. 079 416 42 54.

**Macht d'Computer nicht was ich will so rufe ich 071 446 35 24 Jörg Bill.** Support und Hilfe seit 18 Jahren. PC-Kurse, Infos unter www.jbf.ch

**Gitarrenunterricht einmal anders!** Einfache Rhythmus-/Leadbegleitung für Anfänger und Fortgeschrittene, sowie Keyboard-/Pianounterricht. Nächster Unterricht bei Ihnen zuhause. G. Mellis 071 477 20 51 / 078 771 94 55.

**Wer hat Zeit und Freude für meinen Hund?** Suche eine liebevolle Betreuung für 12-jährige Hündin. Punktuell Montag-Freitag tagsüber in Horn oder naher Umgebung. Freue mich auf Ihren Anruf. Tel. 079 654 90 67.

**Ferienplatz für Hunde und Nagetiere.** Gehen Sie in die Ferien oder müssen ein paar Tage weg? Dann sind Sie bei mir genau richtig, denn ich kümmere mich um Ihre Lieblinge. www.loving-place4pets.ch, Tel. 078 738 25 70.

**Aufgestelltes Service-Girl, Alter zwischen 20 und 30 Jahren, gesucht nach Steinach.** Arbeitszeiten nach Absprache. Tel. 071 440 41 13.

Charmante Masseurin verwöhnt Sie von Kopf bis Fuss. **Wohlfühl-Massagen** und vieles mehr, ein **Erlebnis für Ihre Sinne.** Auch an Wochenenden. Tel. 079 638 37 47.

Jugendstilwohnung zu vermieten in  
**Arbon**



**5 1/2-Zimmer-Wohnung**  
Nähe Altstadt Arbon vermieten wir in einem kleinen Jugendstilhaus eine renovierte 5 1/2-Zimmer-Wohnung mit ~ 122 m² Wohnfläche, offener Küche, Cheminée, Laminatboden, Bad-WC, Du-WC, Mitbenützung grosser Terrasse mit guter Besonnung etc. 5 1/2-Zi.-Wohnung Netto-MZ CHF 1'650.--

Fortimo AG  
9327 Tübach  
Tel. 071 844 06 66  
www.fortimo.ch

Immobilien. Qualität. Lebensraum

**seerain** An unmittelbarer Seelage vermieten wir in Arbon exklusive Wohnungen  
Wohnen am See  
Erstvermietungen ab Februar 2009



3 1/2 Zi.-Whg à 102.0 m² CHF 1640.- Netto  
4 1/2 Zi.-Whg à 120.5 m² CHF 1950.- Netto  
5 1/2 Zi.-Whg à 132.5 m² CHF 2130.- Netto  
4 1/2 Zi.-Atika à 146.0 m² CHF 2990.- Netto

Iris Bötschi gibt Ihnen gerne Auskunft.

**awit**  
awit immobilien ag, 9320 Arbon  
Tel. 071 447 88 88 / www.awit.ch

**Gesucht: Flexible Hilfe für Pension.** Haus-, Zimmer-, Wäsche- und kleinere Gartenarbeiten. Ein halber Tag fix pro Woche, mehrere weitere Stunden auf Abruf oder nach Absprache. Kurze, schriftliche Bewerbung mit Foto an: Chiffre Nr. 323, Redaktion felix Postfach 366, 9320 Arbon.

**Treffpunkt**

**Restaurant-Bar Morgental, Steinach.** 31. Mai ab 21 Uhr **grosse Party** «house around the world». Jeden Freitag ab 21.00 Uhr **LATINO-PARTY mit Gratis-Lotto!!!** DJ Maher präsentiert: Salsa, Bachata, Merengue, Reggaeton und mehr.

**Pizzeria Le Sorelle, Arbon. NEU! Täglich Menü ab Fr. 13.50. NEU! GNOCCHI, TORTELLINI UND GLACE. Take-Away.** Di bis Sa, 11.30-14.00/17.30-22.00 Uhr, So/Mo Ruhetag.

**Brockenhaus Gwunderland Arbon. Sommeraktion** alles zum **1/2 Preis!** Viele **Schnäppchen für nur Fr. 1.-**. Wir sind von Di-Fr von 13.30 bis 18.00 und Sa von 13.30-17.00 Uhr für Sie da.

**Cafe Restaurant Weiher, Arbon. Mittags-Menü Fr. 13.-, kleine Portion Fr. 8.-. Spezialitäten:** Rindsschmorbraten und Kalbshaxen mit Polenta oder Risotto. Auf Ihren Besuch freuen sich Th. + K. Glarner, Tel. 071 446 21 54.

**Restaurant Terminus Arbon. Sonntag, 1. Juni, ab 11 Uhr Frühschoppen** mit dem **Steirerland-Duo.**

**Liegenschaften**

**Arbon. Sonnenhügelstrasse 3.** Zu vermieten per 1. Juni 08 sehr schöne **3 1/2-Zi.-Dachwohnung** ca. 100 m². Miete Fr. 1020.- + Fr. 90.- HK. Telefon 071 446 15 85.

**Horn und Umgebung. Junges CH-Ehepaar sucht Ein-/Zwei-Familien-Haus mit Umschwung.** Angebote bitte an Telefon 078 803 10 34.

**Arbon.** Wir vermieten an der Romanshorerstr. 51a 1. OG, eine sehr schöne, kinderfreundliche **3-Zi-Wohnung.** Einkaufsmöglichkeiten, Schulen in der Nähe. MZ Fr. 980.- inkl. NK, Parkplatz Fr. 30.-. Tel. 079 697 95 03.

**Lagerraum-Anteil zu vermieten.** Gute Zufahrt, günstig, inkl. Büro, Dusche, WC. Tel. 079 217 72 03.

**Arbon.** Zu vermieten nach Vereinbarung **3-Zimmer-Wohnung.** Wohnküche mit Seesicht. Mietzins Fr. 850.- netto. Abstellplatz vorhanden. Fam. Trösch-Anker, Romanshorerstrasse 38. Tel. 071 446 17 26.

**Horn, an bester Lage zu vermieten.** - Laden mit Schaufenster 50 m² - Lager-/Gewerbehalle 100-230 m² Telefon ab Dienstag 079 298 86 18.

**Arbon. Seestrasse 8.** Zu vermieten per 1.10.08 o.n.V., helle, moderne **4 1/2-Zi.-Wohnung** mit hochwertigem Ausbau. Ruhige, sonnige Lage in Seenähe und Naherholungsgebiet. MZ Fr. 1300.- netto. H. Bressan AG, Tel. 071 447 88 64.

**VERANSTALTUNGEN**

**Arbon**  
**Freitag, 30. Mai**  
16.30 bis 18.00 Uhr: Einweihung des Spielplatzes Eichenstrasse.  
20.30 Uhr: Konzert: Trio Fado, Kultur Cinema an der Farbasse.

**Samstag, 31. Mai**  
15.00 Uhr: «Unser blauer Planet», Film im evang. Pflegeheim an der Romanshorerstrasse.  
17.00 bis 19.00 Uhr: Vernissage: «Collagen», Galerie Adrian Bleisch.  
ab 19.00 Uhr: «Rock Night 2008» mit Red Cube, R.P.M.-Coverband, Horny-Roosters im Seeparksaal.  
ab 21.00 Uhr: Live in Concert: «Delight», Acoustic, «Cuphub».

**Sonntag, 1. Juni**  
13.30 Uhr: Ökum. Töff-Gottesdienst mit anschl. Korso, evang. Kirche.  
14.00 Uhr: «Summer opening» mit «Ten Sing»-Chor, Pavillon am See.  
**Mittwoch, 4. Juni**  
14.00 bis 15.30 Uhr: Kinderflohmarkt auf dem Fischmarktplatz (bei Regen im Pfarreizentrum).  
19.30 Uhr: Meditationsabend mit Barbara Furer im ZiK bei Lili Wohler.  
20.30 Uhr: «Wort und...» Fussball, Kurzlesungen im Café «Cuphub».

**Horn**  
**Samstag, 31. Mai**  
09.00 Uhr: Brunch auf dem Bauernhof der Gebrüder Popp, SVP.

**Ludothek im Doppelpack**  
Alle drei Jahre führen die Schweizer Ludotheken den nationalen Spieltag durch. Im ganzen Land finden verschiedene Spielanlässe statt, die von vielen ehrenamtlich arbeitenden Frauen und Männern organisiert werden. Der Spieltag zeigt die Vielfalt der Ludotheken und der Spiele und Spielsachen, die in Ludotheken ausgeliehen werden können. Das diesjährige Motto heisst «Spielen ohne Grenzen». Die Ludothek Arbon lädt am Samstag, 31. Mai, Gross und Klein ein, von 09.30 bis 16 Uhr ihre Räumlichkeiten zu besichtigen. Im eigenen Lokal, das seit bald 20 Jahren seinen festen Platz in Arbon hat, besteht die Möglichkeit, das grosse Sortiment an Spielen kennenzulernen. Bei Kaffee und Kuchen werden die Ludothek-Mitarbeiterinnen gerne Auskunft geben. Gleichzeitig wird in der «Novaseta» am Info-stand eine Ludothek-Bildershow präsentiert, und mit einem Wettbewerb können attraktive Preise gewonnen werden. *mitg.*

**Mittwoch, 4. Juni**  
17.00 bis 18.00 Uhr: Präsentation von 48 Autos der Baujahre 1899 bis 1925 vor dem Hotel Bad Horn.

**Freidorf**  
**Samstag, 31. Mai**  
ab 17.30 Uhr: Dorffest des Ortsvereins, Mehrzweckhalle Freidorf.  
**Montag, 2. Juni**  
ab 17.30 Uhr: Gewerbler-Stamm «GTÖB» in der Huus-Braui.

**Steinach**  
**Samstag, 31. Mai**  
ab 16.00 Uhr: Live-Musik mit «fifty+» im Steinacher Stübli.

**Region**  
**Samstag, 31. Mai**  
- 3. Sommerfest «Geschenke Ecke», St.Gallerstrasse 16, Kronbühl.  
17.00 Uhr: Vernissage «Skulpturen auf Dottenwil» im Schloss.

**Vereine**  
**Freitag, 30. Mai**  
18.30 Uhr: «Ensemble-Festival», Musikzentrum an der Brühlstrasse.  
19.30 Uhr: 96. Jahresversammlung Museums-Gesellschaft im Schloss.

**Samstag, 31. Mai**  
ab 09.00 Uhr: «Musik & Erzählung»: Schnupperaktionen, Musical, Konzert, Musikzentrum.  
09.30 bis 16.00 Uhr: Tag der offenen Tür in der Ludothek mit Ludothek-Bildershow in der Novaseta.  
14.00 Uhr: «Landtag von Sichern», Cevi-Jungschar, evang. Kirche.  
**Sonntag, 1. Juni**  
10.00 Uhr: 70-Jahr-Jubiläum des Berner Vereins Arbon, Seeparksaal.  
**Montag, 2. Juni**  
20.30 Uhr: Wasserball, SC Arbon - Romanshorn II, Schwimmbad.  
**Mittwoch, 4. Juni**  
18.00 Uhr: Musizierstunde  
Blockflöten im Musikzentrum.

**Mittagstisch in Arbon**  
Am Freitag, 6. Juni, findet im evang. Kirchgemeindehaus Arbon der nächste Mittagstisch statt. Türöffnung ist um 11.30 Uhr. Frühzeitige telefonische Anmeldung bis spätestens Donnerstagvormittag an Pfarrer Harald Ratheiser, 071 440 35 45. Die Kosten belaufen sich auf zehn Franken für Erwachsene resp. fünf Franken für Kinder. Nächster Mittagstisch: Freitag, 8. August.

**Kirchgang**

**Arbon**  
**Evangelische Kirchgemeinde**  
Amtswoche: 3. bis 7. Juni:  
Pfr. H. Ratheiser, Tel. 071 440 35 45.  
09.30 Uhr: Gottesdienst mit Pfarrer H. Ratheiser, 13.30 Uhr: 4. ökum. Töff-Gottesdienst mit Pfarrer H. Ratheiser, Mitwirkung: Gospelchor Oberbüren.

**Katholische Kirchgemeinde**  
*Samstag, 31. Mai*  
17.45 Uhr: Eucharistiefeier.  
19.00 Uhr: Eucharistiefeier in der Otmarskirche Roggwil.  
*Sonntag, 1. Juni*  
10.15 Uhr: Eucharistiefeier, Mitwirkung: Jugendchor St.Martin.  
11.30 Uhr: Santa Messa in lingua italiana.

**Chrischona-Gemeinde**  
09.30 Uhr: Gottesdienst/Kinderprogramm, www.chrischona-arbon.ch

**Heilsarmee**  
09.30 Uhr: Gottesdienst/Kinderprogramm.

**Pfingstgemeinde Posthof**  
09.30 Uhr: Gottesdienst/Kinderprogramm.

**Christliche Gemeinde Arbon**  
09.30 bis 11.45 Uhr: Gottesdienst/Kinderbetreuung.

**Neuapostolische Kirche**  
09.30 Uhr: Gottesdienst/Kinderprogramm.

**Christliche Gemeinde Maranatha**  
*Samstag, 31. Mai*  
20.00 Uhr: Abendgottesdienst.

**Zeugen Jehovas**  
*Samstag, 31. Mai*  
18.30 Uhr: Vortrag: «Kannst du und wirst du ewig leben?»

**Berg**  
**Katholische Kirchgemeinde**  
09.15 Uhr: Eucharistiefeier, gestaltet von Ministrantinnen, Ministranten und Minichor. **Keine Kinderhüeti.**

**Roggwil**  
**Evangelische Kirchgemeinde**  
09.30 Uhr: Gottesdienst für Gross und Klein mit Pfarrer H.U. Hug, A. Friedrich, 5. Klassen Roggwil und Freidorf, Abendmahl.  
09.30 Uhr: Kindergottesdienst in Roggwil.  
10.30 Uhr: Kindergottesdienst in Freidorf.

**Katholische Kirchgemeinde**  
*Jeden Dienstag und Samstag*  
19.00 Uhr: Gottesdienst.

**Steinach**  
**Evangelische Kirchgemeinde**  
*Samstag, 31. Mai*  
10.00 Uhr: ökum. Chrabbelfiir und Kindergottesdienst, evang. Kirche.

**Katholische Kirchgemeinde**  
*Samstag, 31. Mai*  
10.00 Uhr: ökum. Chrabbelfiir und Kindergottesdienst, evang. Kirche.  
18.00 Uhr: Eucharistiefeier.  
*Sonntag, 1. Juni*  
10.30 Uhr: Eucharistiefeier, anschliessend Kirchenkaffee.

**Horn**  
**Evangelische Kirchgemeinde**  
09.30 Uhr: Gottesdienst, Pfr. Bolliger.  
**Katholische Kirchgemeinde**  
10.00 Uhr: Eucharistiefeier, Predigt: Pater Marienburg.

**Collagen in der Galerie Bleisch**  
Vom Samstag, 31. Mai (Vernissage von 17 bis 19 Uhr), bis zum 28. Juni zeigt die Galerie Adrian Bleisch an der Schlossgasse 4 in Arbon Collagen mit Werken von Werner Andermatt, David Bürkler, Guido Hauser, Rahel Müller, Ghislaine Ayer, Markus Dulk, Valentin Magaro und Jürg Schoop. Alle Künstlerinnen und Künstler, welche ihre Werke in diese Gruppenausstellung einbringen, setzen sich schon seit Jahren mit Collagen auseinander. Obwohl in derselben Technik und mit ähnlichen Materialien gestaltet, präsentieren sich ihre Werke in der Galerie Adrian Bleisch ganz unterschiedlich. Gerade diese verschiedenen Ansätze und Inhalte machen die Spannung und den Charme dieser Ausstellung aus.

**Sonntags-Jogging in Arbon**  
Jeden ersten Sonntag im Monat findet um 11 Uhr unter der Leitung von Urs Lohrer ein Sonntags-Jogg statt. Start ist beim Parkplatz Standstrasse, die Distanz beträgt elf Kilometer mit einer Höhendifferenz von rund 150 Metern und ist in eineinhalb Stunden zu bewältigen. Teilnahme gratis, Anmeldung nicht nötig. - Weitere Infos unter 071 446 28 55.

**Fussball-Erlebnisse im Cuphub**  
Am Samstag, 7. Juni, um 18 Uhr fällt auch im Cuphub der Startschuss für das Eröffnungsspiel Schweiz gegen Tschechien. Danach gibt's Electro mit den Arboner DJ's Friends with Displays. Zudem hat das Cuphub diverse Drinks wie Caipiriniha oder Mojitos im Angebot und Grilladen für den kleinen Hunger.





**Besichtigung Festung Heldsberg**  
Im Rahmen des offenen Unterrichts im Jubiläumsjahr der Sekundarschule öffnen sich für interessierte Erwachsene die Türen zur Festung Heldsberg in St. Margrethen. Die Klassen von F. Rosenblum und D. Ferber treffen sich am Montag, 30. Juni, um 07.35 Uhr am Bahnhof Arbon. Ab St. Margrethen wandern sie in rund 30 Minuten zur Festung. Für Autoreisende ist der Treffpunkt um 08.30 Uhr beim Restaurant Schäfli in Au. Nach einer professionellen Führung von etwa zwei Stunden zum Thema «Die Schweiz im 2. Weltkrieg» ist die Rückkehr nach Arbon auf 11.50 Uhr geplant. Der Eintritt zur Besichtigung der Festung inkl. Führung beträgt zehn Franken, für das Bahnbillett ist jedermann selber verantwortlich. Anmeldungen sind erbeten bis Mittwoch, 25. Juni, 11.00 Uhr unter Telefon 071 440 10 77.  
*Sekundarschulgemeinde Arbon*

**Erinnerungstexte im Jubeljahr**  
Im Jubiläumsjahr ist eine «Festschrift auf Raten» am Entstehen. Und diese Schrift soll hauptsächlich erzählenswerte Erinnerungen von Ehemaligen enthalten. Darum suchen wir weiterhin Personen, die drei Voraussetzungen erfüllen: sie haben die Oberstufe in Arbon besucht, sie erinnern sich an eine besondere Begebenheit aus der Schulzeit und sie möchten diese Erinnerung gerne der «felix»-Leserschaft mitteilen. Redaktionelle Fähigkeiten werden nicht vorausgesetzt. Sie schicken uns einfach Ihren Text, und wir bearbeiten ihn dann so, dass er in die «felix»-Spalten passt. Also: Lenken Sie Ihre Gedanken zurück auf die mehr oder weniger gute alte Zeit, kramen Sie in Ihren Erinnerungen und erzählen Sie das eine oder andere Geschichtlein von damals. Mit einem solchen Text werden Sie bestimmt ein aufmerksames Publikum finden.

175 Jahre Sekundarschule Arbon

## Trink- statt Vollmilch

Dass sich Flüssigkeiten nach Farbe, Zucker oder Alkoholgehalt unterscheiden, war uns Sekundarschülern bereits vertraut. Dass es aber auch ein Instrument gab, das die Dichte eines Getränkes und damit z. B. dessen Qualität auf einfachste Weise bestimmen konnte, davon hatten wir noch nie etwas gehört. Dieses Gerät heisst Aräometer. Ähnlich einem Quecksilber-Thermometer ist es aus Glas, besitzt einen Auftriebskörper und eine Skala. Wenn man das Gerät in eine Flüssigkeit eintaucht, kann deren Dichte direkt abgelesen werden. An unterschiedlichen Lösungen und Säften bekamen wir nun demonstriert, dass, je grösser die Eintauchtiefe, desto geringer die Dichte der Flüssigkeit war.

Das Aräometer findet seine Anwendung auch in der Milchkontrolle, denn man kann damit den Fettgehalt prüfen. Je nach Fettgehalt wird auf der Skala «Vollmilch», teilentrahmte «Trinkmilch» oder «Magermilch» angezeigt. Um die Praxistauglichkeit dieses Milchmessgeräts zu demonstrieren, zückte der Physiklehrer kurzerhand sein Portemonnaie und beauftragte einen Klassenkameraden, im nahen

Quartierladen einen Liter Vollmilch zu besorgen. Der Schüler erledigte den Auftrag prompt und kam mit dem gewünschten Produkt zurück. Herr Baumann schüttete die Vollmilch in einen dafür vorgesehenen Behälter und senkte das Messgerät hinein. Gespannt warteten wir auf den Testausgang – und welche Überraschung, die Skala zeigte nur «Trinkmilch» an! Nachdem sich Herr Baumann vergewissert hatte, dass das Gerät nicht defekt war, machte sich in der Klasse helle Aufregung breit. «Herr Baumann, das ist ja gar keine Vollmilch, das ist Betrug, das müssen Sie melden, Sie müssen reklamieren!» Doch «Böme» beschwichtigte: «Ach, wisst ihr, eigentlich ist dieses Resultat in dieser Jahreszeit (es war Winter) durchaus verständlich. Die Kühe bekommen jetzt wenig frisches Gras, und das wirkt sich eben auch auf den Fettgehalt der Milch aus.» Was wohl stimmen mochte... aber warum wurde die Trinkmilch dennoch in eine Vollmilchpackung abgefüllt? Noch gab es keinen «Kassensturz», dem wir unsere Entdeckung hätten melden können.

*Kurt Bünzli, Sarnen (1967-71)*

## Ralph Näf Pate von «Tranquillo»



Der Thurgauer Bike-Vizeweltmeister Ralph Näf (Andwil) hat im Beisein von Bodensee-Neptun vor dem Hotel Metropol Arbon ein Segelschiff von Sailability.ch auf «Tranquillo» (Barnetta) getauft. Die Organisation Sailability.ch möchte durch Segeln das Leben von Menschen mit einer Behinderung, von älteren und von finanziell oder sozial benachteiligten Personen bereichern. Es ist deshalb für den Arboner Sailability.ch-Präsidenten Willi Lutz und sein Team eine besondere Freude, dass Plusport (Behindertensport Schweiz) und die «Stiftung für das behinderte Kind» die Finanzierung von zwei Segeln übernommen hat. – Unser Bild zeigt Pate Ralph Näf (links) mit weiteren Paten und dem Sailability.ch-Präsidenten Willi Lutz.  
*uhu.*



**«Quartetto Parlando» und Anna Gschwend**  
1990 ist in der Musikschule Arbon ein hervorragender Jahrgang! Dies zeigte sich anlässlich des kürzlich ausgetragenen, zweitägigen 33. Schweizerischen Jugendmusikwettbewerbs in Hühnenberg im Kanton Zug. Über 1100 Kinder und Jugendliche hatten sich für diesen eidgenössischen Anlass angemeldet, und rund 300 qualifizierten sich für das Finale; darunter auch rund ein Dutzend Thurgauerinnen und Thurgauer, die mit ihrem Einzug in die Endausmarchung ein hohes Mass an Musikalität, Ausdauer und Nervenstärke bewiesen. Bei den «Ensembles Kammermusik IVE» siegte das Klarinetten-«Quartetto Parlando» von der Musikschule Arbon mit Annina Baumgartner, Caroline Egger, Julia Fischer und Cornel Sutter (alle Jahrgang 1990), und auch die Zweitplatzierte in der Kategorie «IV», Anna Gschwend (ebenfalls Jahrgang 1990), geniesst in der Arboner Musikschule Unterricht auf ihrer Viola. – Wir gratulieren dem erfolgreichen musikalischen Nachwuchs mit einem leicht verspäteten, aber umso herzlicheren «felix der Woche»!